TRADUCTORADO PÚBLICO EN IDIOMA INGLÉS (plan 22)

DERECHO PROCESAL

PROFESOR TITULAR	Dra. Álvarez, Silvia N.
PROFESOR ADJUNTO	Dra. Saad Haddad, Gladys

Programa 2025

Carrera: Traductorado Público en Idioma Inglés

Asignatura: Derecho Procesal

Comisión: TMA

Año lectivo: 2025

Régimen de cursada: Cuatrimestral

Cuatrimestre: primero

Equipo Docente:

Profesor Titular: Dra. Silvia N. Álvarez

Adjunto de Grado: Dra. Gladys Saad Haddad

1. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:

* Planteamiento de un proceso pedagógico que permita el dominio de los contenidos seleccionados y sus aspectos relevantes, que posibilite el pensamiento crítico y fomente la fundamentación de las opiniones.

*Desarrollar la temática que presente mayor interés para la vida cotidiana y futuro profesional de alumnos.

*Posibilitar a los educandos nociones reales acerca de la aplicación de los conceptos teóricos vistos en clase.

2. OBJETIVOS:

2.1. OBJETIVOS GENERALES:

* Acercar al alumno al conocimiento de los conceptos básicos requeridos -en el ámbito nacional- a fin de actuar ante los órganos jurisdiccionales.

* Estimular el uso del lenguaje jurídico, en tanto útil herramienta de la labor profesional del traductor público.

* Fomentar el hábito de fundar las opiniones vertidas.

* No perder de vista al derecho en su conjunto, logrando que el alumno perciba de manera acabada la relación existente entre el derecho sustantivo y el derecho adjetivo.

2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Orientar esos conocimientos a la labor profesional del traductor, haciendo hincapié en aquellos aspectos que mayor utilidad presten a los alumnos, no olvidando que el derecho no es el eje estructurante en su elección de carrera, sino una materia de formación.

3. CONTENIDOS MÍNIMOS:

Sociedad. Derecho y Proceso. Noción de Proceso y elementos que lo integran. El proceso contencioso y el proceso voluntario. El Derecho Procesal. La jurisdicción. La competencia. La acción. Los sujetos del proceso. Teoría del proceso. Etapa del proceso judicial. Principios procesales. Actos procesales. Resoluciones judiciales. El órgano judicial. El Ministerio Público. El Consejo de la Magistratura. El proceso ordinario. La demanda. El allanamiento. La rebeldía. El procedimiento probatorio. Prueba documental, de informes, de confesión, de testigos, de peritos. Presunciones. Ausencia de prueba. Conclusión de la causa. Sentencia definitiva. Las costas. La cosa juzgada. Los recursos procesales. Proceso sumarísimo. Mediación cautelar.

4. CARGA HORARIA:

4.1. Carga horaria total: 64 h

4.2. Carga horaria semanal total: 4 h

4.3. Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: 1 h

5. UNIDADES TEMÁTICAS Y BIBLIOGRAFÍA:

UNIDAD I

1. Sociedad. Derecho y Proceso. Noción de Proceso y elementos que lo integran. El proceso contencioso y el proceso voluntario.
 2. El derecho procesal: concepto, contenido y características. Diferencias con el
-

derecho material.

3. La jurisdicción. Concepto. Elementos.
4. La competencia. Concepto. Distribución.
5. Teoría del proceso. La acción. Concepto.

Bibliografía:

Código Procesal Civil y Comercial de la Nación Argentina

Manual de Derecho Procesal Civil -Palacio, Lino Enrique

UNIDAD II

1. Métodos alternativos de resolución de conflictos.
2. Mediación Previa Prejudicial.
3. Principios procesales.
4. Etapas en el proceso Judicial
5. Actos procesales. Modos de contar los plazos procesales.
- 6.- Resoluciones judiciales: providencias simples, sentencias interlocutorias, sentencias homologatorias y sentencia definitivas.

Bibliografía:

Código Procesal Civil y Comercial de la Nación Argentina

Manual de Derecho Procesal Civil -Palacio, Lino Enrique

UNIDAD III

1. El órgano judicial.
2. Las partes del proceso. Concepto. Capacidad. Representación legal y convencional.
3. El gestor procesal. Artículo 48 del CPCC
4. El abogado. Su función en el proceso. Patrocinante, Apoderado.
5. El Ministerio Público
6. El Consejo de la Magistratura
7. Los derechos humanos. Tutela de los derechos fundamentales de raigambre constitucional.

Bibliografía: Código Procesal Civil y Comercial de la Nación Argentina
Manual de Derecho Procesal Civil -Palacio, Lino Enrique

UNIDAD IV

1. Proceso Ordinario.
2. La demanda: concepto , contenido y requisitos.
3. Posibles actitudes del demandado.
Excepciones previas: concepto y enumeración. Clases (dilatorias y perentorias)
4. La contestación de la demanda: contenido y requisitos . Plazos
5. La reconvencción.
6. El allanamiento. Concepto, oportunidad y efectos.
7. Rebeldía: concepto y efectos
8. Presunciones.
9. Ausencia de prueba. Cuestión de puro derecho.

Bibliografía:

Código Procesal Civil y Comercial de la Nación Argentina

Manual de Derecho Procesal Civil -Palacio, Lino Enrique

UNIDAD IV

- 1.-Trámite posterior según la naturaleza de la cuestión . La declaración de puro derecho.
- 2.- Audiencia del Artículo 360 del CPCC. Comienzo del Período probatorio. Concepto de prueba. Objeto: hechos controvertidos y conducentes. Hechos notorios.
- 3.- Prueba documental. Concepto de documento. Oportunidades. Normas sustanciales y procesales.
- 4.-Prueba de informes. Concepto. Procedencia. Plazos.
- 5.-Prueba de confesión. Concepto. Clasificación. Citación del absolvente.
- 6.- Prueba de testigos. Concepto. Deberes. Recepción.

Bibliografía:

Código Procesal Civil y Comercial de la Nación Argentina

Manual de Derecho Procesal Civil -Palacio, Lino Enrique

UNIDAD VI

- 1.- Prueba de peritos. Concepto. Objeto. Consultor técnico. Pedidos de explicaciones, impugnaciones
- 2.-Reconocimiento judicial. Concepto.

- 3.-Presunciones. Clases. Valor.
- 4.-Ausencia de prueba. Concepto y reglas sobre la carga de la prueba.
- 5.-Conclusión de la causa para definitiva. Alegato : concepto y plazos.
- 6.-Sistemas de apreciación judicial de las pruebas.
- 7.-La prueba ilícita.

Bibliografía:

Código Procesal Civil y Comercial de la Nación Argentina

Manual de Derecho Procesal Civil -Palacio, Lino Enrique

UNIDAD VII

- 1.- La sentencia definitiva : concepto y contenido, partes.
- 2.-Tipos de sentencias: declarativas, constitutivas y de condena . La regla
"iura novit curia"
- 3.- Las costas del Proceso: concepto, principio general excepciones
- 4.- La cosa juzgada Formal y Material.
- 5.- Modos anormales de terminación del proceso: a) Desistimiento, b)
Transacción, c) Conciliación , d) Caducidad de instancia.
- 6.- Costas del proceso.

Bibliografía:

Código Procesal Civil y Comercial de la Nación Argentina

Manual de Derecho Procesal Civil -Palacio, Lino Enrique

UNIDAD VIII

- 1.-Los recursos procesales: concepto, clasificación
- 2.-Aclaratoria. Reposición. Apelación. Nulidad. Concepto de cada uno de ellos.
Resoluciones contras las que proceden. Plazos
- 3.- Queja por recurso denegado.
- 4.-El recurso extraordinario federal. El recurso extraordinario por salto de
instancia -PER SALTUM.
- 5.- Recursos de inaplicabilidad de la ley.

Bibliografía:

Código Procesal Civil y Comercial de la Nación Argentina

Manual de Derecho Procesal Civil -Palacio, Lino Enrique

UNIDAD IX

1.-Proceso Ordinario.

2.-Proceso sumarísimo.

3 -Procesos de ejecución: A) Ejecución de sentencias. B) Juicio Ejecutivo: procedencia. Títulos ejecutivos. Procedimiento. C) Ejecuciones especiales.

Bibliografía:

Código Procesal Civil y Comercial de la Nación Argentina

Manual de Derecho Procesal Civil -Palacio, Lino Enrique

UNIDAD X

1.-Medidas cautelares. Concepto. Caracteres. Oportunidad. Presupuestos.

2.- Incidentes. Concepto. Requisitos. Procedimiento.

3.- Procesos especiales. Concepto

4.-Procesos voluntarios.

5.- Procesos colectivos y acciones de clase.

Bibliografía:

Código Procesal Civil y Comercial de la Nación Argentina

Manual de Derecho Procesal Civil -Palacio, Lino Enrique

UNIDAD XI

1.- Proceso sucesorio. Concepto. Competencia

2.-Clases de sucesiones. Sucesión "ab-intestato". Sucesión testamentaria.

3.- Divorcio. Requisitos procesales.

Bibliografía:

Código Procesal Civil y Comercial de la Nación Argentina

Manual de Derecho Procesal Civil -Palacio, Lino Enrique

6. FORMACIÓN PRÁCTICA ESPECÍFICA:

La formación actual de los profesionales requiere la incorporación por parte de éstos de conocimientos, no solo teóricos, sino también prácticos.

A esos efectos, respecto de los distintos bloques temáticos, se realizarán ejercicios prácticos, así como también se aplicará el sistema de asunción de roles por parte del alumnado.

7. METODOLOGÍA Y SISTEMA DE EVALUACIÓN:

7. 1. RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ASIGNATURA ANUAL:

MODALIDAD PRESENCIAL.

La asistencia a clases es obligatoria, debiendo cumplir con un mínimo del 50% de asistencia a cada una de las actividades académicas previstas. La asistencia se computa por asignatura y por hora de clase dictada.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con la asistencia mínima requerida, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar la evaluación parcial obligatoria (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recurrir a la asignatura.

Habrán una (1) instancia de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de la evaluación parcial se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro). La nota debe expresarse en números enteros, por lo que, si la nota diera por resultado una cifra decimal, se aplicará el siguiente criterio: entre 0,01 y 0,49, se aplicará el número entero inferior; y entre 0,50 y 0,99, se aplicará el número entero superior.

Los alumnos que no asistan o reprueben la evaluación parcial obligatoria, y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de asistencia tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desapruében, accederán a la segunda instancia recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprueben en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recursar** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos de materias presenciales que no alcancen el 50% de asistencia deberán recursar la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** o con promoción directa.

Para acceder a la **promoción directa sin examen final**, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de asistencia a clase; (b) aprobar los trabajos prácticos obligatorios con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) la evaluación parcial; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos, pero hayan alcanzado el 50% de asistencia, aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado la evaluación parcial con una nota menor de 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

7.2. EVALUACIÓN PARCIAL:

La evaluación será a través de un examen parcial presencial de manera oral. En caso de no promocionar la materia el examen final será de manera oral.

7.2.1. Objetivos:

- Formativa: que oriente futuras decisiones al cabo de cada bloque temático.
- Sumativa: un parcial previsto en la mitad del curso. Asimismo, se llevarán a cabo trabajos prácticos a fin de poder evaluar la manera en que adquieren conocimientos. Se tendrá en cuenta la organización y claridad en la exposición de los temas, la capacidad de relacionar información, y de agrupar ideas alrededor de un núcleo temático o un mapa conceptual.

7.2.2. Metodología:

La evaluación parcial será de manera oral, en el mismo se busca que el alumno exprese con sus palabras lo comprendido a través de las clases dadas.

Se interrogará a los alumnos a fin de que ellos puedan explicar con sus palabras y con el lenguaje técnico lo aprendido.

Explicar de manera clara y técnica los puntos que se evaluarán lo cual será un indicativo de su comprensión de los temas dados.

7.3. EVALUACIÓN FINAL:

7.3.1. Objetivos:

La evaluación final será presencial de manera oral, en el mismo se busca que el alumno exprese con sus palabras lo comprendido a través de las clases dadas.

Se interrogará a los alumnos a fin de que ellos puedan explicar con sus palabras y con el lenguaje técnico lo aprendido.

Explicar de manera clara y técnica los puntos que se evaluarán lo cual será un indicativo de su comprensión de los temas dados.

7.3.2. Metodología:

La evaluación final será de manera oral presencial. El alumno elegirá un tema que desarrollará y sobre el cual se le harán preguntas.

A continuación, los docentes le harán preguntas sobre distintos temas del programa a fin de evaluar en forma amplia sus conocimientos sobre la materia